



© Staatliche Museen Berlin, Museum für Islamische Kunst, Foto Milena Schüssler

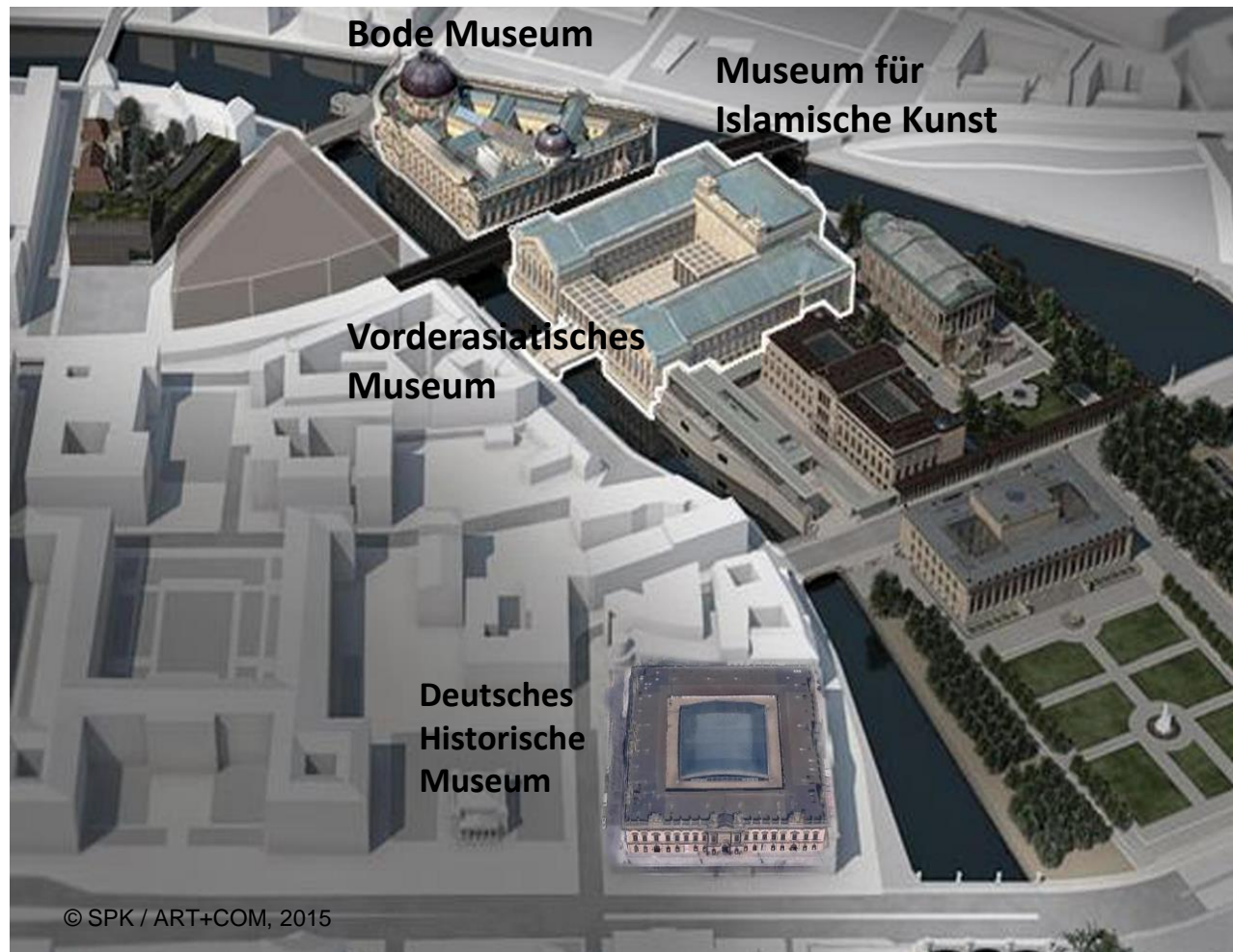
Museum: From Temple To Meeting Point/Multaka Participative Projects at Berliner Museum of Islamic Art Prussian Cultural Heritage Foundation (SPK)

11/05/2018 Budapest, REACH Conference

Multaka: Museums as Meeting Points: Refugees as Guides in Berlin Museums

Partner Museums

- Museum of Islamic Art at Pergamonmuseum
- Vorderasiatisches Museum (Near East Museum) at Pergamonmuseum
- German Historical Museum
- Bode Museum



Multaka: Museums as Meeting Points: Refugees as Guides in Berlin Museums

- Idea/Concept/name
- Scientific Training
- Art mediating in dialogue format
- Starting the tours



**Museum für
Islamische Kunst**

Staatliche Museen zu Berlin

Syrian Heritage

Archive Project



مشروع توثيق

الإرث الحضاري السوري



Freunde
Museum
Islamische
Kunst

ملتقى
التحقيق

Multaka
Treffpunkt Museum





24 Guides from Syria and Iraq did the training
 We offer in Multaka tours twice a week in four museums: In Arabic and in German language



Multaka: Museums as Meeting Points: Refugees as Guides in Berlin Museums

Target group



Photo from a guided tour with adults at the Museum of Islamic Art



Photo from a guided tour with adults at Bode Museum



Photo from a guided tour with teenagers at the German History Museum



Photo from a guided tour with families at the Near East Museum / Vorderasiatisches Museum

Multaka: Museums as Meeting Points: Refugees as Guides in Berlin Museums

Workshops 2016



Meeting in Museum



Objects produced by workshops participants in multaka



Glass Workshop



•Workshop „women in Islam and Christenty“

Multaka: Museums as Meeting Points: Refugees as Guides in Berlin Museums

Visitors: in 2016: 5282 Visitors
in 2017: 3323 Visitors
until May 2018: 844 Visitors
Together 9449 Visitors



Hast du Lust im Bode-Museum und im Pergamonmuseum syrische und irakische Kultur zu bewundern und im Deutschen Historischen Museum deutsche Geschichte kennenzulernen?

Multaka: Treffpunkt Museum ist ein Projekt, das Geflüchtete aus Syrien und Irak zu Museum-Guides ausgebildet hat. Unsere Museum-Guides bieten Geflüchteten zwei Mal in der Woche kostenlose Führungen durch das Museum für Islamische Kunst, das Vorderasiatisches Museum, das Bode-Museum und das Deutsche Historische Museum in arabischer Sprache an.

Wie läuft das ab? Wann finden unsere Führungen statt?

Die Führungen sind in arabischer Sprache und richten sich an Jugendliche und junge Erwachsene. Sie dauern ungefähr eine Stunde. Es ist keine Anmeldung erforderlich. Unsere Multaka -Guides warten auf euch an der Kasse/Information des jeweiligen Museums. Die Teilnahme ist kostenlos. Unsere Führungen finden jeden Mittwoch und Samstag um 15 Uhr in den vier genannten Museen statt.

Weitere Infos unter:
Staatliche Museen zu Berlin
www.smb.museum

Kontakt:
information.multaka@gmail.com
facebook.com/MultakaTreffpunktMuseum

In welchen Museen gibt es unsere Guides?

Museum für Islamische Kunst im Pergamonmuseum
Bodestraße, 10178 Berlin

Die monumentale Palastfassade von Mschatta, das Aleppo-Zimmer, die Alhambra-Kuppel und weitere Kunstobjekte, die aus islamisch geprägten Gesellschaften der ganzen Welt stammen, erwarten euch in diesem einzigartigen Museum.

Vorderasiatisches Museum im Pergamonmuseum
Bodestraße, 10178 Berlin

Bestaunt die Mauern von Babylon, das farbenprächtige Ischtartor und 6.000 Jahre Kunst- und Kulturgeschichte aus Mesopotamien, Syrien und Anatolien.

Museum für Byzantinische Kunst im Bode-Museum
Monbijoubrücke, 10117 Berlin

Die drei Weltreligionen Islam, Judentum und Christentum haben gemeinsame Wurzeln! Kunstwerke aus nahezu allen Gegenden des östlichen Mittelmeerraums zeigen euch, wie sich diese Religionen kontinuierlich beeinflusst haben.

Deutsches Historisches Museum
Unter den Linden 2, 10117 Berlin

ما هي المتاحف التي يمكنكم زيارتها؟

متحف الفن الإسلامي

Pergamonmuseum: Bodestraße, 10178 Berlin

واجهة قصر المشمش الأثري، غرفة حلب، قبة خشبية من قصر الحمراء قطع فنية أخرى تعود إلى التراث الإسلامي للتنوع في جميع أنحاء العالم. نحن بانتظار زيارتكم لهذا المتحف المميز.

متحف الشرق القديم في متحف البرغامون

Pergamonmuseum: Bodestraße, 10178 Berlin

جدران مشيدة من مدينة بابل، بوابة عشتار اللبنة والخزف، ستمتمتوا بجولة بين الفن والثقافة والحضارة على مدار ستة آلاف عام في منطقة ما بين النهرين في سوريا والعراق والأناضول.

متحف الفن البيزنطي في متحف بوده

Bode-Museum: Monbijoubrücke, 10117 Berlin

يعرض متحف بודה لأثراً نقيسة من سوريا ومصر، ويتقدم بأروع الأعمال الفنية لأشهر النحاتين الأوروبيين من ألمانيا والبلدان المنخفضة وفرنسا وإسبانيا وإيطاليا. سنستأجرُ بوعرة معرضه الدائم عن الديانات السماوية الثلاث.

متحف التاريخ الألماني

Unter den Linden 2, 10117 Berlin

هل أنتم مهتمون برؤية الإرث السوري والعراقي الموجود في متحف البيبرغامون؟ هل تودون زيارة متحف التاريخ الألماني للتعرف على تاريخ ألمانيا؟

أهل مشروع مُلتقى أدلاء متحفيين من الوافدين الجدد، يقدم أدلؤنا جولات مجانية للسوريين والعراقيين الياغعين والشباب في أربعة متاحف باللغة العربية.

كيف ومتى يمكنكم المشاركة بجولات المتحف؟

كل يوم أربعاء وسبت الساعة الثالثة بعد الظهر في المتحف المذكورة. جولتنا المجانية باللغة العربية للياغعين والشباب والكبار. مدة الجولة ساعة واحدة.

المشاركة مجانية وبدون تسجيل مسبق. أدلؤنا سيكنون بانتظاركم في بهو كل متحف أمام كوة الإستعلامات أو قطع التذاكر.

معلومات إضافية بإمكانكم التواصل معنا عبر البريد الإلكتروني
information.multaka@gmail.com

أو عبر صفحة مشروع مُلتقى على فيسبوك
facebook.com/MultakaTreffpunktMuseum

Multaka: Museums as Meeting Points: Refugees as Guides in Berlin Museums

Press

Multaka Website

Social Media Facebook, Instagram

Staatlichen Museen Berlin

Deutsches Historisches Museum

Multaka: presentation/ exchange/



REACH

Museum of Islamic Art at Pergamon Museum

From Temple To Meeting Point/Multaka Participative Projects at Berliner Museum of Islamic Art

Multaka: Museums as Meeting Points: Refugees as Guides in Berlin Museums

Awards



© Siesing

Deutschland
Land der Ideen

Ausgezeichneter Ort 2016

Nationaler Förderer
Deutsche Bank



**KULTUR
ÖFFNET
WELTEN** | Ausgezeichnet mit dem Sonderpreis
für Projekte zur kulturellen
Teilhabe geflüchteter Menschen

PHOTOGRAPHY
ZENITH PHOTO AWARD

Multaka: Museums as Meeting Points: Refugees as Guides in Berlin Museums

- A project guided by Refugees for the Refugees
- Offering tours in Arabic
- No registration required for the tours
- Interactive exchange among the participants of the tours
- The diversity of the guides' background
- The diversity of the participated museums

TAMAM

تعاون بين المتحف و المسجد

The Educational Project of Mosque
Communities together with the
Museum of Islamic Art



Museum für
Islamische Kunst

Staatliche Museen zu Berlin



Why this Project?

- The Museum is extensively unknown to German Muslims. Corresponding to this fact they don't use it a lot.
- Islam related Issues are highly contested in Germany/Europe.
- Young Muslims are challenged by public Debates and personal Circumstances to great extend.



**Museum für
Islamische Kunst**

Staatliche Museen zu Berlin



How do we work?

- participatory
- demand-oriented



Museum für
Islamische Kunst

Staatliche Museen zu Berlin



What main Objectives does the Project pursue?

- Setup and Maintenance of Contacts with the Islamic Community
- Development of appealing Educational Material
- Contribute to the Cohabitation of various Sections of the Population



**Museum für
Islamische Kunst**

Staatliche Museen zu Berlin



Gemeinsame Vergangenheit – gemeinsame Zukunft (A shared past and a common future)

Newest education project of the Museum for Islamic Art, Berlin

What can the museum contribute to the ongoing debate on *migration* and *identity*?

Together with youth and gatekeepers in youthclubs, we want to work on this question and develop different contents and formats to answer it

Project is now in its first phase of acquiring cooperation partners

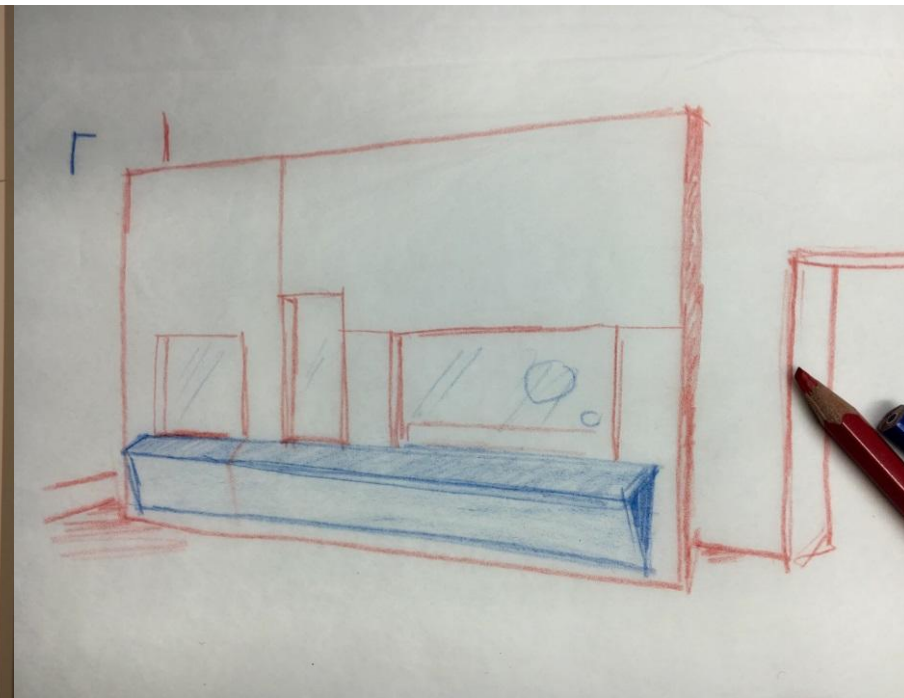
How do we work?

- Workshops with gatekeepers and youth to develop educational formats with and for both groups (participatory approach!)
- Topics
 - Living together in heterogeneous societies
 - Cultural transfer
 - Diversity in Islam
- Objects of the museum will be used to tell stories of the past that are linked to the present and hold visions for a common future

New Paths for Islamic Art: the New Exhibition Plan of the Museum for Islamic Art, Pergamonmuseum

The chronological and geographical complexity of our collection represents a particular challenge to face. We want to adjust the visit of the new permanent exhibition more consistently by adopting a simplified chronology and thematic references to various aspects of human life. We want to develop a strategy for communicative techniques that convey the complex themes which are relevant to the public, or at least we aim to provide the visitor with first tools to approach in objects of our collection. Stefan Weber 2016

New system to support graphic panels has been developed



A Graphic Syntax

Stadt leben
City Life



Turkey 1071-1307
Konya



Stadt: Konya
Zeitraum: 11. bis 13. Jahrhundert
Kultur: Eine persische arabischer Kultur
Bekannteste Leute: Rumi (Dichter, Theologe und Sufi Meister), Sült. al-Din Samanid (Philosoph)
Mehrere Layer: türkische (West of Turkey)

Die Region: Konya
Wirtschaft: Landwirtschaft und Handel
Religion: A Sufi Culture
Wichtige Leute: Rumi (Poet, Theologian, and Sufi master), Sült. al-Din Samanid (Philosopher)
Wichtig: A prominent city over 2 million people.
Wichtig: Its location: South Central Turkey

Dynastie **Dynasty**

Nishapur war unter der Kontrolle über die Sasaniden in den 10. Jahrhundert.
Nishapur was under control of the Sasanids in the 10th Century.



Dynastie: Sasaniden
Zeitraum: 874 bis 1005.
Kultur: Die persische Kultur wurde unter den Sasaniden wiederbelebt.
Sprache: Persisch und Arabisch.
Religion: Sunnitischer Islam mit Shia Islam, Christentum, Zoroastrianismus, Buddhismus.
Wirtschaft: Landwirtschaft und Handel.
Wichtig: Teile / Verflechtung: Die iranischen Völker unter sasanidischer Herrschaft waren der Ausgangspunkt für die Entstehung einer (oft) persisch-türkischsprachigen, ethnischen Identität.
Dynastie Name: Sasaniden
Time Period: 874 to 1005.
Culture: Persian culture was reborn under the Sasanids.
Language: Persian and Arabic.
Religion: Sunni Islam with Shia Islam, Christianity, Zoroastrianism, Buddhism.
Economy: Agriculture and trade.
Influence today/legacy: The Iranian people under Sasanid influence were the basis of what became an Iranian Persian-Turk ethnic identity.

Schlüsselobjekt
Key Object
Seminary-Platte




[Was ist das Museum Key-Objekt?]
Es gibt viele verschiedene Arten von islamischen Kulturen. Oft beziehen sich diese Kulturen auf die Traditionen, die ihnen vorausgegangen sind.

[Wie kam dieses Objekt diese Texte her?]
Es handelt sich um eine Darstellung einer rechteckigen Platte des alten Persiens, im 5. Jhr. v. Chr. mit dem Kopf eines Hundes und dem Körper eines Löwen. Viele Jahre lang wurde die persische Kultur und Tradition unterdrückt. Man sah sich die Entstehung dieser alten persischen Kultur.

[Was ist das Museum Key Message?]
There are many different types of Islamic cultures. Often different Islamic cultures refer back to the traditions that preceded them.

[How was this object's name this key message?]
This plate is with a mixture of an ancient Persian mythical creature, a Semurra, a griffin with the head of a dog and the body of a lion. For many years Persian traditional culture had been repressed. Here we explain the circumstances of ancient Persian culture.

World in Time 10th Century



1000 AD Chichen Itza Completed

Museum in Aktion
Museum in Action



Das Museum für Islamische Kunst engagiert sich aktiv in einer Reihe internationaler und interdisziplinärer Kooperationen zum Schutz des Kulturerbes. Dieses Programm unterstützt Maßnahmen zur Erhaltung des kulturellen Erbes, zur Verbesserung der akademischen Infrastruktur, zur Ausbildung von Nachwuchskräften und zur Einrichtung von Netzwerken in Wissenschaften, Politik und Gesellschaft in Iran. Gefördert durch die Gerda Henkel Stiftung, Düsseldorf.

The Museum of Islamic Art is actively involved in a number of international and interdisciplinary collaborations concerning grant supports action to help improve academic infrastructure, networks in sciences, politics and

Iran

Funded by Gerda Henkel Stiftung, Düsseldorf



Schau genau
Look Closely




[Was ist dieses Objekt?] Dieser Krug und Becken wurden am Hof zum Waschen der Hände auf Speisetischen verwendet.

[Blick auf die Technik]
Untersuche, wie die Messingoberfläche durch zarte Gravierung bearbeitet wurde. Gold und Silber wurden dann sorgfältig eingearbeitet.

[Betrachten Sie den Inhalt]
Schauen Sie sich das abstrakte Design an. Jetzt finde ein Einhorn, das auf der Schulter des Kruges gejagt wird.

[What is this object?] This jug and basin were used at court on dining tables to wash hands.

Ich habe eine Frage!
I have a question!



Das Museum beantwortet ihre häufiggestellten Fragen zu den Sammlungen.
The Museum answers your commonly asked questions about the collections.



„Haben Historiker das Recht, diese Stücke von ihren ursprünglichen Orten zu entfernen?“
"Did historians have the right to remove these pieces from their original places?"

Im frühen 20. Jahrhundert war diese Nische zerbrochen und Fragmente wurden in verschiedenen Städten untergebracht (Paris, London, Istanbul). Die Fragmente wurden hier in Berlin versammelt und die Nische rekonstruiert. Das Museum ist eine wichtige Institution, um diese Artefakte für alle zu bewahren.

In the early 20th century this niche was broken-up and fragments were housed in various cities (Paris, London, Istanbul). The fragments were gathered here in Berlin and the niche was reconstructed. The museum is an important institution to preserve these artifacts for everyone.

Thanks for your attention



Staatliche Museen zu Berlin
Preußischer Kulturbesitz



**DEUTSCHES
HISTORISCHES
MUSEUM**



**Museum für
Islamische Kunst**
Staatliche Museen zu Berlin



**ALWALEED
PHILANTHROPIES**
الوليد للإنسانية

Freunde
Museum
Islamische
Kunst

Gefördert vom



Bundesministerium
für Familie, Senioren, Frauen
und Jugend

im Rahmen des Bundesprogramms

Demokratie **leben!**



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien

